



www.heinrich-koenig.de | www.koenignorthamerica.com

HARTWACHS PLUS HARD WAX PLUS

FÜR ECKEN-, KANTEN- UND FLÄCHENSCHÄDEN IM BEREICH KÜCHE, PARKETT, FENSTER | FOR CORNER, EDGE AND SURFACE DAMAGE IN THE KITCHEN, PARQUET AND WINDOW AREAS

- FR CIRE DURE PLUS** Convient plus particulièrement pour des coins, chants et surfaces abîmés dans les zones cuisine, parquet, fenêtres
- ES CERA DURA PLUS** Idónea para desperfectos en esquinas, bordes y superficies de cocina, parquet, ventanas
- NL HARDWAS PLUS** Speciaal geschikt voor hoek-, kant- en oppervlakteschades op keuken-, parket en venstergebied
- IT CERA DURA PLUS** Specialmente adatto per danni su angoli, spigoli e superfici di cucine, parquet e finestre
- CZ TVRDÝ VOSK PLUS** Pro poškozené rohy, hrany a plochy v kuchyni, na podlahách a oknech
- SK TVRDÝ VOSK PLUS** Pre poškodené rohy, hrany a plochy v kuchyni, na podlahách a oknách

Achtung! Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. **Warning!** Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. Safety data sheet available on request. **Attention!** Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. **Atención!** Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad. **Let op!** Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaalbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar. **Attenzione!** In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta. **Pozor!** Při použití se může vytvářet nebezpečný respirabilní prach. Nevdechujte prach. Na vyžádání je k dispozici bezpečnostní list. **Pozor!** Pri použití sa môže vytvárať nebezpečný respirabilný prach. Nevdychujte prach. Na požiadanie možno poskytnúť kartu bezpečnostných údajov.

Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon. +49 (0) 6101. 53 60-0 | info@heinrich-koenig.de

DE Einsatzbereich: Speziell geeignet für Ecken-, Kanten- und Flächenschäden im Bereich Küche, Parkett, Fenster. Für Oberflächen, die einer starken Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. Farben sind untereinander mischbar. Verarbeitungszeit ca. 5 - 7 Minuten. Für Lackierstraßen bis 110°C. Für den Innen- und Außenbereich empfohlen. Beachten Sie auch unser Technisches Merkblatt.

EN Uses: Designed to repair damages on edges, corners and the flat area in the kitchen, parquet and windows sector. For surfaces that are subject to severe use. Colour shades can be intermixed. Processing period approx. 5 - 7 minutes. To be used in finishing lines up to 110°C. Recommended for indoor and outdoor use. Please also refer to our Technical Data Sheet.

FR Domaines d'utilisation : Convient plus particulièrement pour des coins, chants et surfaces abîmés dans les zones cuisine, parquet, fenêtres. Pour des surfaces soumises à des utilisations intensives. Durée de mise en œuvre environ 5 à 7 minutes. Les couleurs se mélangent entre elles. Pour des bandes à vernir jusqu'à 110°C. Recommandée pour l'intérieur et l'extérieur. Consulter nos notices techniques.

ES Usos: Idónea para desperfectos en esquinas, bordes y superficies de cocina, parquet, ventanas. Para superficies que soportan un gran esfuerzo durante el servicio. Tiempo de tratamiento aprox. 5 - 7 minutos. Los colores se pueden mezclar entre sí. Para cadenas de barnizado hasta 110°C. Recomendado para interiores y exteriores. Tenga en cuenta también lo que dicen nuestras hojas de instrucciones técnicas.

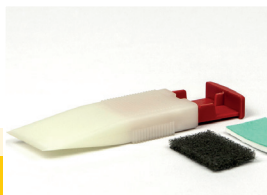
NL Toepassing: Speciaal geschikt voor hoek-, kant- en oppervlakteschades op keuken-, parket en venstergebied. Voor oppervlakken waar een sterke belasting op rus. Kleuren zijn onderling mengbaar. Verwerkingstijd: ca. 5 - 7 minuten. Voor lakstraten tot 110°C. Zowel binnen als buiten te gebruiken. Neem ons technisch productblad in acht.

IT Campo d'applicazione: Specialmente adatto per danni su angoli, spigoli e superfici di cucine, parquet e finestre. Per superfici particolarmente sollecitate. Tempo d'applicazione: ca. 5 - 7 minuti. I colori sono mescolabili. Per impianti di verniciatura fino a 110°C. Per interni ed esterni. Leggere attentamente la scheda tecnica.

CZ Použití: Speciálně navržený pro poškozené rohy, hrany a plochy v kuchyni, na podlahách a oknech. Pro povrchy, které jsou vystaveny většímu mechanickému namáhání. Doba zpracování cca. 5 - 7 minut. Jednotlivé odstíny lze navzájem míchat. Pro lakovací linky s teplotou do 110°C. Vhodný do vnitřního a venkovního prostředí. Více informací naleznete v technickém listu.

SK Použitie: Špeciálne navrhnutý na poškodené rohy, hrany a plochy v kuchyni, na podlahách a oknách. Na povrchy, ktoré sú vystavené väčšiemu mechanickému namáhaniu. Doba spracovania cca. 5 - 7 minút. Jednotlivé odtiene môžeme navzájom miešať. Pre lakovacie linky s teplotou do 110°C. Vhodný do interiéru aj exteriéru. Viac informácií nájdete v technickom liste.

161 149: Füllstoff-Hobel, Special Fillers Applicator, Spatule pour cire avec rabot, Espátula Multiusos, Vulstofspatel, Piaalla per riempitivi, Špachtle na vosky, Špachtľá na vosky.



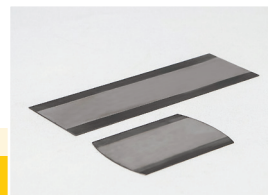
439 001: Gasschmelzer, Gas Heating Iron, Fer à fondre au gaz, Fundidor a Gas, Gassmelzer, Fonditore a Gas, Pájka na plyn, Pájka na plyn.



205 000: Struktur Pinsel-Stift, Graining Pen, Pinceaux à structurer, Remarcador de Veta, Structuurspenseelstift, Matita a pennello, Strukturovací tužka, Štruktúrovacia fixka.



406 000: Lack-Ziehklänge, Special Scraper, Raclor à vernis, Cuchilla Metálica grande, Lakschraapstaal, Lama per vernice, Ocelová cidlina, Ocelová cidlina.





DE

Vorbereiten: Alle losen Teile entfernen (Füllstoff-Hobel). Bei Echtholzoberflächen Schadensränder rund drücken. Bei künstlichen Oberflächen (wie z.B. Laminat, Melamin, PVC, Vinyl usw.) Schadensränder mit dem Kantenegalisierer gerade nach unten abstechen.

EN

Preparation: Remove all loose particles. In case of genuine wood surfaces, press damage edges round. In case of artificial surfaces (e.g. melamine, UPVC, Vinyl etc.) cut damage edges straight down using the Edge Planer.

FR

Préparation : Retirer tous les éléments détachés. Pour les surfaces en bois véritable, arrondir les bords de la zone endommagée en pressant. Pour les surfaces en matière synthétique (par ex. mélaminé, PVC, Vinyl etc.) égaliser les bords de la zone endommagée verticalement avec la gouge.

ES

Preparación: Retirar todas las piezas sueltas. En superficies de madera auténtica, presionar redondeando los bordes dañados. En superficies de plástico (como p.ej. Melamin, PVC, Vinyl etc.) meter los bordes dañados hacia dentro de forma recta con ayuda del cuchilla para bordes.

NL

Vorbereiding: Alle losse delen verwijderen. Bij natuurhout oppervlakken schaderanden rond drukken. Bij kunstmatige oppervlakken (bijv. melamine, PVC, Vinyl etc.) schaderanden recht naar beneden met de kantegaliseerder afsteken.

IT

Preparazione: Rimuovere tutte le parti in eccesso (pialla in plastica). Per superfici in legno massello: premere sui bordi del punto danneggiato per renderli arrotondati. Per superfici sintetiche (melaminico, PVC, Vinyl ecc.): togliere i bordi del danno con lo scalpello, agendo dritto verso il basso.

CZ

Příprava: Odstraňte všechny volné části (plastovou špachtli). U dřevěných povrchů zmačkněte okraje poškození. U umělých povrchů (např. Melamin, PVC, Vinyl atd.) zařízněte ostré hrany zaoblovacím hran.

SK

Příprava: Odstráňte všetky voľné časti (plastovú špachtľu). Na drevených povrchoch zatlačte okraje poškodenia. Na umelých povrchoch (napr. Melamin, PVC, Vinyl atd.) zrežte ostré hrany zaoblovačom hran.

Vorretuschieren: Schaden im Grundton der Oberfläche einfärben. Bei Echtholzoberflächen Trikot um Zeigefinger spannen, mit Color-Tinktur benetzen und Schadstelle einfärben. Bei künstlichen Oberflächen mit Fehler-Ex vorretuschieren - nicht zu nass arbeiten!

Pre-touch-Up: Dye damage with Colour Touch-Up in the basic shade of the surface. With genuine wood surfaces stretch a cloth around the fore-finger, dab with Touch-Up Dye and dye damaged area. With artificial surfaces pre-touch-up with Colour Touch-Up - do not overssoak.

Pré-retouche : Teinter l'endommagement dans le coloris de base de la surface. Pour les surfaces en bois véritable, tendre le tricot autour de l'index, l'humidifier avec Teintes et Recharges et teinter la zone abîmée. Pour les surfaces en matière synthétique, effectuer la pré-retouche avec du Pigments de Retouche - éviter trop d'humidité lors de cette opération.

Preparar: Pintar los desperfectos en el matiz de fondo de la superficie. En superficies de madera auténtica, tensar un tricot alrededor del dedo índice, humectarlo con Tinte transparente y pintar el punto dañado. En superficies de plástico prerretocar con Tinte opaco - no trabajar con mucho producto.

Voorretoucheren: Schade in de grondkleur van de oppervlakte inkleuren. Bij natuurhout-oppervlakken trikot om wijsvinger spannen, met colortinktuur benatten en schade inkleuren. Bij kunstmatige oppervlakken met fehlerex voorretoucheren - niet te nat werken.

Ritoccare: Colorare la parte danneggiata nella tonalità base della superficie. Per superfici in legno massello: tendere un panno di Trikot sull'indice, intingerlo nella tintura Color e colorare la parte danneggiata. Per superfici sintetiche: ritoccare con Fehler-Ex.

Retušování: Zabarvíte místo poškození v základním odstínu povrchu. U dřevěných povrchů použijte mořící tinkturu nanášenou na tampón z bavlněného hadříku. Pro umělé povrchy použijte lakovou tinkturu - nenášejte velkou vrstvu barvy!

Retušovanie: Zafarbíte miesto poškodenia v základnom odtieni povrchu. Na drevených povrchoch použite moriacu tinktúru nanášenú na tampón z bavlnenej handričky. Na umelých povrchoch použite lakovú tinktúru - NENANÁŠAJTE veľkú vrstvu farby!

Befüllen: Mehrere Farbtöne (von hell nach dunkel) an die heiße Spitze des Schmelzers halten. Das geschmolzene Farbtongemisch in Maserungsrichtung einbringen. Bei Druckstellen ohne Lackbruch nur mit Transparent befüllen. **Achtung:** Schmelzer nicht zu heiß einstellen - es darf kein Rauch entstehen. **Plan abtragen:** Überschüssiges Wachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobellinien für Kanten und Weichhölzer, die spitzen für die Fläche. Danach die Oberfläche entfetten und eine Zwischenversiegelung mit Sprüh-König vornehmen. **Farbe anpassen:** Bei künstlichen Oberflächen mit Holz-Retusche oder Fehler-Ex retuschieren. Bei Echtholz mit Color-Tinktur oder Struktur Pinsel-Stift die Maserung nachziehen. **Struktur:** Porenbild durch leichtes Einritzen wieder herstellen (z.B. Lackziehklinge). Bei größerem Strukturbild den Füllstoffhobel verwenden. **Versiegeln:** Mit Sprüh-König® Ansatzlos PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt (Sprühabstand: aus 30 - 40 cm nebeln).

Filling: Hold several colour shades (from light to dark) to the hot tip of the heater (Gas Heating Iron or Electric Heater). Apply the molten filler to the damaged area in the direction of the grain. In case of pressure marks without lacquer breakage just fill with transparent Hard Wax PLUS. **Important:** Do not set temperature of heater too high - no smoke must develop. **Levelling:** Strip off surplus wax with the Special Fillers Applicator. Use round grooves on edges and softwoods, pointed grooves on flat areas. Afterwards degrease surface and make an intermediate sealing with Special Repair Lacquer PLUS. **Adjustment: Colour:** In case of artificial surfaces touch-up either with the Touch-Up Paint Box or Colour Touch-Up. In case of genuine wood surfaces restore grain pattern with Touch-Up Dye or the Graining Pen. **Structure:** Restore grain pattern by slightly scratching with the Special Scraper. In case of a coarse grain pattern use the Special Fillers Applicator. **Sealing:** Seal and protect damaged area from dust and dirt with Special Repair Lacquer PLUS (spray misty from a distance of 30 - 40 cm).

Remplissage : Faire fondre avec la pointe du fer les cires de nuances rapprochantes. Pour obtenir rapidement la bonne nuance toujours commencer par la plus claire et ajuster la nuance par la plus foncée. Une fois la bonne nuance obtenue, introduire la cire dans la partie à restaurer. **Attention :** Ne pas trop chauffer le fer à fondre, aucune fumée ne doit se produire. **Lissage :** Enlever l'excédent de cire avec la spatule rabot pour cire. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et les bois tendres. La face à angles vifs pour les parties planes. Isoler ensuite par un vernissage. **Nuançage Teinte :** Pour la retouche sur les surfaces artificielles utiliser la palette de retouche ou le pigment de retouche. Sur les surfaces en bois, reproduire le veinage avec les teintes et recharges ou les feutres pinceaux. **Structure :** Inciser finement avec le Racloir à vernis la surface de cire pour redonner à celle-ci sa structure de pores d'origine. Pour une structure forte utiliser la spatule pour cire avec rabot. **Blocage :** Protéger de la poussière et des graisses les parties traitées en pulvérisant le vernis de retouche sans voile à 30 - 40 cm du support.

Rellenar: Colocar los diversos tonos en la punta caliente del Fundidor (p.ej. del Fundidor a gas o del Fundidor Kold). Introducir la mezcla de tonos derretida en la dirección de las vetas. **Atención:** No poner el Fundidor a mucha temperatura - no tiene que desprender humo. **Pulir:** Quitar el excedente de cera con la espátula. La partederon deada es para los cantos y las maderas blandas. La parte puntiaguada es para las zonas planas. A continuación, sellar con la Laca Neutra Antisilicona PLUS. **Igualar Color:** Las reproducciones de madera se tintan con el tinte opaco. Las vetas de la madera maciza o la chapa se reavivan con el lápiz de retoque o remarcador. **Igualar Textura:** Volver a abrir los poros haciendo incisiones suavemente (p.ej. con una aguja para acolchados). **Sellar:** La superficie se sella o protege contra el polvo y la suciedad con la Laca Neutra Antisilicona PLUS (Distancia de pulverización: nebulizar a 30 - 40 cm).

Vullenn: Meerdere kleuren (van licht naar donker) aan de bovenste warme punt van de smelter houden. De gesmolten kleurmengsel in nerfrichting inbrengen. Bij deuken of lakbreuken deze alleen met transparant vullen. **Let op:** Smelter niet te warm instellen - er mag geen rook ontstaan. **Vlak verwijderen:** Overtollige was met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout. Spitse ribbels voor het vlakke gedeelte. Daarna de oppervlakte ontvetten en tussenverzegelen met spuitbus König. **Vergelijking Kleur:** Bij kunstmatige oppervlakken met houtretouche of fehlerex retoucheren. Bij natuurhout met colortinktuur of structuurspenseelstift de nerven natekenen. **Vergelijking Structuur:** Porieënbeeld door licht inkrassen weer herstellen (bijv. met lakschapstaal). Bij grovere structuurbeeld de vulstofspatel gebruiken. **Afsputten:** Met spuitbus acryl aanzetloos PLUS wordt de schade tegen stof en vuil beschermd / verzegeld (spuitafstand: 30 - 40 cm vernevelen).

Piempire: Avvicinare varie tonalità di colore (da chiaro a scuro) alla punta calda del fonditore e applicare il colore fuso, così ottenuto, seguendo la direzione della venatura. Per schiacciamenti della superficie senza rotture di vernice applicare solo cera trasparente. **Attenzione:** non riscaldare troppo il fonditore - non devono formarsi fumi. **Levigare:** Eliminare la cera in esubero con la pialla apposta. Le scanalature arrotondate servono per bordi e legni morbidi. Le scanalature appuntite servono per superfici lisce. Dopodiché sgrassare la superficie e sigillare con lo spray. **Addattamento Colore:** Ritoccare le superfici sintetiche con Ritocco per Legno oppure Fehler-Ex. Per le superfici in legno massello utilizzare la Tintura Color oppure il Pennarello Struttura per ritoccare la venatura. **Struttura:** Ripristinare la porosità con leggeri graffi con la lama da vernice. In caso di strutture più grossolane utilizzare la pialla in plastica. **Sigillare:** Per proteggere dalla polvere e dallo sporco e sigillare, utilizzare la vernice trasparente molto opaco nitro (nebulizzare da una distanza di ca. 30 - 40 cm).

Vyplnění: Několik barevných vosků (postupujte od světlého po tmavý) natavte hrotem pájky. Natavenou barevnou směsí vyplňte místo poškození ve směru vládrů. U promáčklin bez zlomu v laku vyplňte poškození pouze bezbarvým voskem. **Upozornění:** Nenastavujte příliš vysokou teplotu pájky - nesmí vznikat kouř při tavení. **Zarovnání:** Přebytkový vosk odhoblujte plastovou špachtlí. Oblé hoblovací drážky slouží pro hrany a měkké dřevo, ostré drážky pro plochu. Poté povrch odmastíte a provedete fixační nástřik opravným lakem. **Úprava povrchu: Barva:** U umělých povrchů provedte dokreslení retušovacími barvami nebo lakovou tinktúrou. U dřevěných povrchů dokreslete vládrů mořící tinktúrou nebo strukturovací tužkou. **Struktura:** Vytvořte opět póry nebo strukturu povrchu (např. jehlou nebo ocelovou cidlinou). U větší struktury povrchu lze použít hranu špachtle na vosky. **Fixace:** Opravným bezbarvým lakem přestříkejte provedenou opravu. Tím ochráníte místo před prachem a nečistotami (vzdálenost spreje od plochy 30 - 40 cm).

Vyplnenie: Niekoľko farebných voskov (postupujte od svetlého po tmavý) natavte hrotem pájky. Natavenou farebnou zmesou vyplňte miesto poškodenia v smere štruktúry. U preliačlin bez zlomu v laku, vyplňte len bezfarebným voskom. **Upozornenie:** Nenastavujte príliš vysokú teplotu pájky - nesmie vznikať dym pri tavení. **Zarovnanie:** Prebytočný vosk odhoblujte plastovou špachtľou. Oblé hoblovacie drážky slúžia na hrany a mäkké drevo, ostré drážky na plochu. Potom povrch odmastíte a urobíte fixačný nástrek opravným lakom. **Úprava povrchu: Farba:** Na umelých povrchoch dokreslite štruktúru retušovacími farbami alebo lakovou tinktúrou. Na drevených povrchoch dokreslite štruktúru mořiacou tinktúrou alebo štruktúrovačou fixkou. **Štruktúra:** Vytvorte opäť póry alebo štruktúru povrchu (napr. ihlou alebo ocelovou cidlinou). U väčšej štruktúry môžeme použiť hranu špachtle na vosky. **Fixácia:** Opravným bezfarebným lakom prestriekajte prevedenú opravu. Tým ochránite miesto pred prachom a nečistotami (vzdálenosť spreja od plochy 30 - 40 cm).